

Anweisung übersetzt DE  
Anweisung für Installation und Gebrauch  
der Steuergeräte mit Funkempfänger des Typs: ST  
Modelle: ST-01R, ST-01RS, ST-01RZ



Das Unterputzsteuergerät mit Funkempfänger, das in einer doppelt tiefen Dose montiert ist, wird in drei Ausführungen hergestellt:

**ST-01R** - individuelles Steuergerät für die Rollos

**ST-01RS** - individuelles Steuergerät für die Beleuchtung

**ST-01RZ** - individuelles Steuergerät für die Jalousien



Das Steuergerät ST-01R (Rollladensteuerung) ist ein Gerät zur lokalen oder ferngesteuerten Bedienung von Rollläden.

Das Steuergerät ST-01RS (Steuergerät für Beleuchtung) ermöglicht das Ein- und Ausschalten von 230 VAC elektrischen Empfängern mit einer Leistung von bis zu 200 W.

Das Steuergerät ST-01RZ (Steuergerät für Steuergerät) ermöglicht eine präzise Positionierung (Änderung des Winkels der Jalousienlamellen).

## 1. Sicherheitshinweise

### 1.1 Grundlegende Hinweise

Das Steuergerät ST-01R wird zum Betrieb in einem Zustand übergeben, der eine sichere Installation und Benutzung ermöglicht, vorausgesetzt dass alle Hinweise in der Betriebsanleitung und die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften beachtet werden.

Nur qualifizierte und befugte Personen dürfen mit der Installation und Reparatur von elektrischen Geräten arbeiten. Umbau oder Anpassung des Steuergerätes ST-01R sind nicht zulässig. Garantiereparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit sollten nur Originalersatzteile und -zubehör verwendet werden. Die Betriebssicherheit des mitgelieferten Steuergeräts ST-01R ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte dürfen unter keinen Umständen überschritten werden.

### 1.2 Ergänzende Sicherheitsvorschriften

Bei der Installation, Inbetriebnahme und Wartung der Steuerung sind die für den Einsatzfall geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Folgende Bestimmungen erfordern besondere Aufmerksamkeit:

#### 1. Brandschutzhinweise

#### 2. Unfallverhütungsvorschriften

### 1.3 Allgemeine Anmerkungen zur Sicherheit und zu Schutzhinweisen

Die aufgeführten Hinweise sind allgemeine Richtlinien für die Verwendung von INEL-Steuerungen in Kombination mit anderen Geräten. Diese Hinweise müssen bei der Installation und beim Betrieb des Geräts unbedingt beachtet werden.



**ACHTUNG** Warnung vor einer möglichen Beschädigung der Steuerung oder anderer fester Gegenstände, wenn keine entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



**Gefahr** - bedeutet, dass ein Risiko für das Leben und die Gesundheit des Benutzers besteht, wenn keine entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

- Überprüfen Sie die Befestigung aller Schraubverbindungen, bevor Sie die Steuerung installieren und die Endschalter einstellen.
- Beachten Sie die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.
- Stellen Sie vor dem Auswechseln der Sicherungen sicher, dass eine sichere Spannungsunterbrechung im Versorgungsstromkreis vorliegt, trennen Sie die Versorgungsleitungen vom Steuergerät, entfernen Sie die Steuergeräteplatine, wechseln Sie dann die Sicherung aus und schließen Sie die Versorgungsleitungen wieder an.
- Bei INEL-Geräten mit konstanter Netzversorgung sollte für die Steuerung zusätzlich zur Absicherung ein Leistungsschalter mit sicherer Spannungsunterbrechung (z. B. ein Sicherungstrennschalter) verwendet werden, der so installiert ist, dass alle Verbindungen leicht getrennt werden können.
- Leitungen und Kabel sollten regelmäßig auf Isolationsschäden und lokale Unterbrechungen überprüft werden.
- Wenn die Kabel beschädigt sind, müssen die beschädigten Kabel nach dem Abschalten der Stromversorgung sofort ersetzt werden.
- Vor dem Einschalten ist zu prüfen, ob die zulässige Gerätespannung mit der örtlichen Versorgungsspannung übereinstimmt.

### 1.4 Warnhinweis – wichtig für die Sicherheit der Personen:

- Lassen Sie Kinder nicht mit den Bedienelementen spielen;
- Bewahren Sie Fernbedienungen außerhalb der Reichweite von Kindern auf;
- Achten Sie darauf, dass sich das Rollladen bewegt und halten Sie Personen fern, bis es vollständig geöffnet oder geschlossen ist;
- Die Benutzer des Rollladens müssen in der Bedienung des Rollladens und in den damit verbundenen Gefahren geschult und unterwiesen werden. Personen gelten als geschult, wenn der Arbeitgeber, der Verwalter oder der Eigentümer ihnen die Bedienung des Tores erlaubt und sie in die Handhabung eingewiesen hat.

## 2. Montageanweisung

Das Steuergerät ST-01R ist ein Gerät zur lokalen oder Fernsteuerung von Rollläden. Das Gerät ist für die Unterputzmontage in einer Dose mit doppelter Tiefe geeignet.

Die lokale Steuerung erfolgt über einen manuellen Schlüssel, der an den manuellen Eingang angeschlossen ist. Das Steuergerät verfügt über eine Haltefunktion, d.h. ein kurzes Drücken der Handschaltertaste bewirkt einen vollen Zyklus zum Öffnen oder Schließen des Rolladens (die werkseitige Zeit des Anlegens der Spannung an den Motor beträgt 100 Sekunden).

Die Fernsteuerung ist über folgende Fernbedienungen möglich: PIL-02/04XB, PIL-01PT, PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-01/05/09/19DL, PIL19/99DLT, PIL-99TST und PIL-19/99MMT.

### ST-01RZ (Steuergerät für Jalousien)

Das Steuergerät ermöglicht eine präzise Positionierung (Veränderung des Lamellenwinkels). Vor Ort über einen Handtaster und aus der Ferne über Fernbedienungen: PIL-01/04NS, PIL-05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-99TST und PIL-19/99MMT.

Die Handtaste funktioniert je nach Betätigungsduauer auf zwei Arten:

- weniger als 1 Sekunde – bewirkt einen Start mit anhaltendem Öffnen oder Schließen (100 Sekunden),
- länger als 1 Sekunde - schaltet die Steuerung kurzzeitig den Motor ein und stellt den Lamellenwinkel „Einstellung der Lamellen“ ein.

Bei der Fernbedienung empfängt das Steuergerät Befehle, die von Fernbedienungen im Normal- und Jalousiemodus gesendet werden. Die Befehle von der Fernbedienung führen im Normalmodus einen vollständigen Öffnungs- oder Schließzyklus aus. Im Jalousiemodus bewirkt jeder Befehl, dass die Steuerung den Motor – „Einstellung der Lamellen“ – kurzzeitig einschaltet.

## ST-01RS (Steuergerät für Beleuchtung)

Das Steuergerät ermöglicht das zeitlich unbegrenzte Ein- und Ausschalten von 230-VAC-Stromempfängern. Vor Ort über einen Handtaster und aus der Ferne über Fernbedienungen:  
PIL-02/04XB, PIL-01PT, PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19PM,  
PIL-19/99PMT, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-99TST  
und PIL-19/99MMT.  
Die Handtaste funktioniert in der Schleife „Ein – Aus – Ein“.

Bei der Fernsteuerung empfängt das Steuergerät Befehle, die von Fernbedienungen im Normalmodus gesendet werden. Befehle von den Fernbedienungen der XB-Serie funktionieren in einer „Ein-Aus-Ein“-Schleife. Die Steuerung über andere Fernbedienungen erfolgt jedoch wie folgt:

- „oben“ – einschalten,
- „Stopp“ – ausschalten,
- „unten“ – ausschalten.

### 2.1 Anschluss des Steuergerätes ST-01R und ST-01RZ

<b>L</b>	Kabel L1 der Leitung	braun
<b>N</b>	Kabel N der Leitung	blau
<b>PE</b>	Leitung PE der Anlage	gelb-grün

**MOTOR** Anschluss des Motors

<b>PE</b>	Schutzleiter des Motors	gelb-grün
<b>▲</b>	Leitung, obere Seite des Motors	braun
<b>N</b>	neutrale Leitung des Motors	blau.
<b>▼</b>	Leitung, untere Seite des Motors	schwarz

**MANUAL** Anschluss der manuellen Taste

- ▲** für die Taste oben
- COM** zum gemeinsamen Pol
- ▼** für die Taste unten.

#### ACHTUNG:

Der Jalousie-Schalter funktioniert durch Kurzschließen der Klemmen mit der COM-Klemme

KEIN NETZ ANSCHLIESSEN!

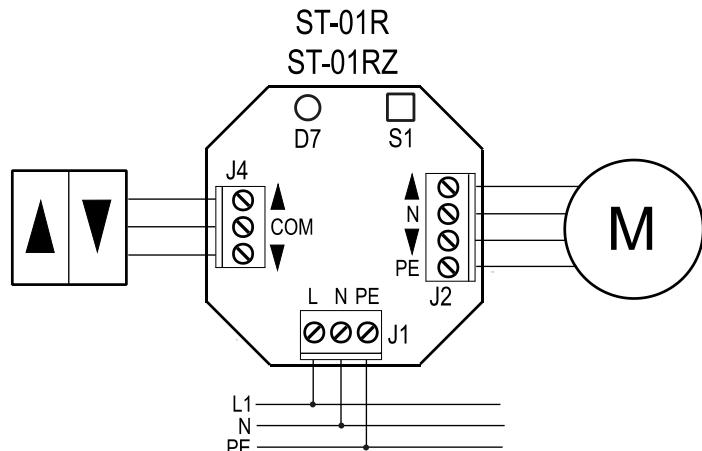


Abb.1 Anschluss des Steuergerätes ST-01R, ST-01RZ

### 2.2 Anschluss des Steuergerätes ST-01RS

<b>L</b>	Leitung L1 der Anlage
<b>N</b>	Leitung N der Anlage
<b>PE</b>	Schutzleiter
<b>OUT</b>	Leitung L des Empfängers
<b>N</b>	Leitung N des Empfängers

**MANUAL** Anschluss der manuellen Taste  
**M** für die Taste oben

**COM** zum gemeinsamen Pol

#### ACHTUNG

Der Jalousie-Schalter funktioniert durch Kurzschließen der Klemmen mit der COM-Klemme

KEIN NETZ ANSCHLIESSEN!

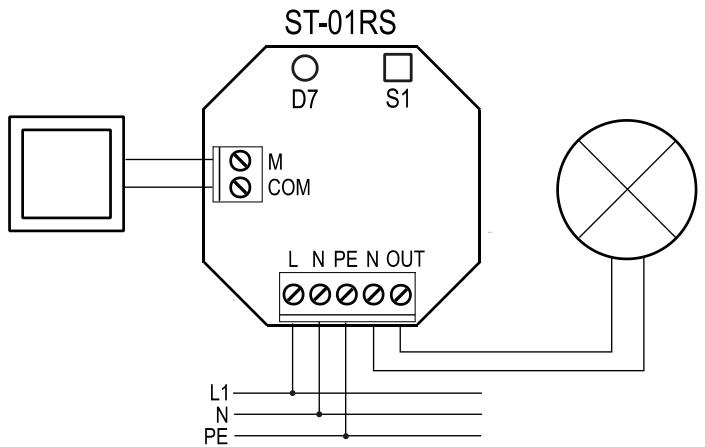


Abb.2 Anschluss des Steuergerätes ST-01RS

### 3. Registrierung der Fernbedienungen

Das Steuergerät ist mit folgenden Fernbedienungen kompatibel: PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-19/99MMT, PIL-02/04XB, PIL-01PT, PIL-99TST.

Bei ST-Steuergeräten des Typs ST-01R bieten wir zwei Möglichkeiten, die Programmieroption aufzurufen:

1. Nach dem Drücken von S1 am Steuergerät.
2. Versetzen des Steuergerätes in den Programmiermodus mit einer zuvor registrierten Fernbedienung.

Aktivieren Sie die Fernbedienung und wählen Sie den Kanal, den Sie registrieren möchten.

Drücken Sie die S1-Taste am Steuergerät. Die D7-Diode leuchtet etwa 10 Sekunden lang grün. Während dieser Zeit sollten Sie folgende Tätigkeiten ausführen:

- Taste **▲** an der Fernbedienung PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-99TST, PIL-19/99MMT drücken  
oder
- Drücken Sie die Taste des ausgewählten Kanals in der Fernbedienung PIL-02XB, PIL-04XB  
oder
- Die Taste des Jalousie-Schalters in der Fernbedienung PIL-01PT drücken

Die korrekte Registrierung wird vom Steuergerät durch kurzes rotes Blinken der D7-Diode entsprechend der Anzahl der registrierten Kanäle signalisiert.

Um weitere Kanäle zu registrieren, wiederholen Sie den Vorgang.

#### Wenn wir bereits über eine registrierte Fernbedienung verfügen.

Wir können dem Steuergerät weitere Kanäle derselben oder einer anderen Fernbedienung hinzufügen, indem wir in den Programmiermodus wechseln:

- drücken Sie gleichzeitig die Tasten **▲** und **▼** auf der Fernbedienung PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-99TST, PIL-19/99MMT. Der am Steuergerät angeschlossene Motor führt eine kurze Auf- und Abwärtsbewegung aus, gefolgt von einer Reihe kurzer Auf- und Abwärtsbewegungen, die der Anzahl der programmierten Kanäle entsprechen. Während der nächsten 10 Sekunden bleibt der Antrieb im Programmiermodus. Um einen neuen Kanal für dieselbe oder eine andere Fernbedienung zu registrieren, gehen Sie bitte wie folgt vor:
- Taste **▲** an der Fernbedienung PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-99TST, PIL-19/99MMT drücken  
oder
- Drücken Sie die Taste des ausgewählten Kanals in der Fernbedienung PIL-02XB, PIL-04XB  
oder
- Die Taste des Jalousie-Schalters in der Fernbedienung PIL-01PT drücken

Die korrekte Registrierung wird vom Steuergerät durch eine Reihe kurzer Auf- und Abbewegungen des Motors, an den es angeschlossen ist, signalisiert.

**ACHTUNG:** Auf diese Weise können Sie ein Steuergerät programmieren, das von dieser Fernbedienung bedient wird und das Sie für die Registrierung verwenden werden.

## **Löschen der gespeicherten Kanäle.**

Sollen alle bereits gespeicherten Kanäle „gelöscht“ werden müssen, halten Sie den Schalter S1 so lange gedrückt (ca. 10 s), bis die LED D7 von grün auf rot wechselt. Nun wird der Schalter S1 losgelassen.

**UWAGA Es ist nicht möglich, einzelne Kanäle zu löschen.**

## **Das Löschen von Kanälen ist auch möglich, wenn das Steuergerät nicht zugänglich ist (z. B. wenn er bebaut ist).**

Der Löschvorgang wird über die Fernbedienung durchgeführt: PIL-01/04NS, PIL-01/05/09/19DL, PIL-19/99DLT, PIL-01/05/09/19PM, PIL-19/99PMT, PIL-99TST, PIL19/99MMT. Alle Kanäle werden gelöscht, mit Ausnahme des Fernbedienungskanals, den Sie für den Löschvorgang verwendet haben. Der Kanal, der nicht gelöscht wird, dient als Prozesskanal, um das Registrierungsverfahren für andere Piloten zu ermöglichen. Um Kanäle zu löschen, drücken Sie gleichzeitig die Tasten **▲** und **▼**. Das Steuergerät bewegt den Rollladen einige Male auf und ab. Anschließend drücken Sie erneut gleichzeitig die Tasten **▲** und **▼**. Alle Kanäle außer dem technologischen werden im Steuergerät gelöscht.



### **ACHTUNG**

**Sowohl aus Sicherheitsgründen als auch wegen der Möglichkeit, das Gerät durch statische Elektrizität zu beschädigen, muss die Programmierung des Steuergeräts sowie das Löschen von gespeicherten Codes auf einer Werkbank unter Beachtung aller Sicherheits- und Schutzmaßnahmen gegen Stromschlag und statische Elektrizität erfolgen.**

## **4. Umgang mit Altgeräten**



Es ist verboten, gebrauchte Geräte mit anderen Abfällen zusammenzubringen. Nur an einem dafür vorgesehenen Ort entsorgen. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle im Recyclingsystem für Altgeräte. Durch die ordnungsgemäße Trennung von Abfällen, einschließlich Altgeräten und Batterien, stellen die Haushalte sicher, dass Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern an einem speziell dafür vorgesehenen Ort landen und nach dem Recycling als Rohstoff für die Wiederverwendung genutzt werden können.



Przedsiębiorstwo Informatyczno-Elektroniczne INEL Sp. z o.o. , ul. Mostowa 1, 80-778 Gdańsk, erklärt hiermit als Hersteller des Produktes, dass der in der vorliegenden Anweisung beschrieben Antrieb, der nach ihrer Angaben benutzt wird, mit grundlegenden Anforderungen der UE-Richtlinie 2006/42/EG und 2014/53/EU übereinstimmt.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse abrufbar: [www.inel.gda.pl](http://www.inel.gda.pl)

VERSION DER ANWEISUNG 1/ 2023